

DOSSIER DE PRESSE • 2019 / 2020

STRASBOURG, Opéra
6 > 17 décembre

MULHOUSE, La Filature
10 & 12 janvier



un violon sur le toit

jerry bock


opéra national
du rhin opéra d'europe

un violon sur le toit .

Comédie musicale en deux parties, basée sur les histoires de **Sholem Aleichem**
Avec la permission spéciale d'**Arnold Perl**

Livret de **Joseph Stein** | Musique de **Jerry Bock** | Paroles de **Sheldon Harnick**

Produit à New York par **Harold Prince**

Production originelle à New York mise en scène et chorégraphiée par **Jerome Robbins**

Créé à l'Imperial Theatre à New York le 22 septembre 1964

Traduction française de **Stéphane Laporte**

[NOUVELLE PRODUCTION À L'ONR]

Production du Komische Oper Berlin
en collaboration avec l'Opéra national du Rhin

Direction musicale **Koen Schoots**

Mise en scène **Barrie Kosky**

Responsable reprise **Esteban Muñoz**

Chorégraphie **Otto Pichler**

Reprise de la chorégraphie **Silvano Marraffa**

Décors **Rufus Didwizsus**

Costumes **Klaus Bruns**

Lumières **Diego Leetz**

Tevye **Olivier Breitman**

Golde **Jasmine Roy**

Tzeitel **Neïma Naouri**

Hodel **Marie Oppert**

Chava **Anaïs Yvoz**

Sprintze **Jeanne Oudot, Mona Stoffel** **

Bielke **Emma Albenesius, Laure Neuenschwander** **

Yente **Cathy Bernecker**

Motel Kamzoil **Alexandre Faitrouni**

Perchik **Sinan Bertrand**

Lazar Wolf **Denis Mignien**

Mordcha **Mario Montalbano** *

Le rabbin **Gérard Welchlin**

Mendel **Laurent Koehler** *

Avram **Christian Lorentz** *

Nachum **Jean-Philippe Emptaz** *

Fruma-Sarah / Grandma Tzeitel **Valérie Zaccomer**

Le commissaire **Bruno Dreyfürst**

Fyedka **Bart Aerts**

Shandel **Gaël Cheramy** *

Un petit violoniste **Joachim Zimmermann, Quentin Giot**

Cinq garçons **Albert Baudin, Victor Chudzik, Luca Feldmann, Amos Vogel-Federmann,**

Léon Hieber, Thomas Manceau, Corentin Obermeyer, Antoine Pivard, Eloi Ronsin,

Dimitri Rothgerber **

Danseurs **Jérôme Albert, David Alvatayan, Antoine Beuraing, Brian Ca, Mathieu Cobos,**

Shane Dickson, Vivien Letarnec, Maxime Pannetrat, Jean-Baptiste Plumeau,

Lorenzo Soragni, Stoyan Zmarzlik, Zoltan Zmarzlik

Artistes de complément **Claude Andrés, Charles-Henri Barthelemy, Anthony Bassols,**

Jean-Claude Breiner, Paul Demange, Simon Fouilleul, Stéphane Heitz, Jean-François

Martin, Louis Martz, Jean-Louis Meyer, Samuel Meyer, Azir Mustafic, Cristiano Nocera,

Arnaud Richard, Charles Schera

Chœurs de l'OnR

Chef des Chœurs **Alessandro Zuppardo**

Orchestre symphonique de Mulhouse

* Artistes des chœurs de l'OnR

** Enfants de la Maîtrise de l'OnR (double distribution)

STRASBOURG

Opéra

ve 6 décembre 20h

di 8 décembre 15h

ma 10 décembre 20h

me 11 décembre 20h

ve 13 décembre 20h

sa 14 décembre 20h

di 15 décembre 15h

ma 17 décembre 20h

MULHOUSE

La Filature

ve 10 janvier 20h

di 12 janvier 15h

Avec le soutien de
fidelio
association pour le développement
de l'Opéra national du Rhin

En langue française

Surtitrages en français et allemand

Durée : 3h environ

Entracte après l'Acte I

Fiddler on the Roof est présenté en accord
avec **Music Theatre International (Europe)**
et l'**Agence Drama - Paris**

PROLOGUE OPÉRA

À Strasbourg [Salle Paul Bastide]

À Mulhouse [Filature]

présenté par Camille Lienhard

1 h avant chaque représentation

CONFÉRENCE DE PATRICK NIEDO

La comédie musicale américaine

Un violon sur le toit,

dernier musical de l'âge d'or ?

Librairie Kléber je 5 décembre 18h

Entrée libre

l'œuvre en deux mots...

Fiddler on the Roof (*Un violon sur le toit*) a été l'un des plus formidables succès de Broadway dans la seconde partie des années 1960. La collaboration du compositeur de comédies musicales Jerry Bock avec le parolier Sheldon Harnick, la mise en scène et la chorégraphie de Jerome Robbins ont marqué la scène new-yorkaise avant que l'adaptation au cinéma par Norman Jewison n'accroisse encore l'audience de l'histoire à la fois drôle et bouleversante de Tevye le laitier et de ses cinq filles. Dans un shtetl de la Russie d'avant la Révolution, Anatevka, les trois filles aînées de Tevye refusent les époux que leur père leur destine, mettant en pièce une tradition ancestrale. Le contexte dans lequel se déroule cette comédie des amours tourne vite au dramatique : confrontée à un pogrom, la communauté juive d'Anatevka doit fuir pour sa survie. Le rêve de quitter l'Europe pour les États-Unis s'avère être pour Tevye la seule véritable solution afin d'échapper à l'antisémitisme qui gagne l'Europe. Avec cette production triomphalement accueillie lors de sa création à Berlin, le metteur en scène de *Pelléas et Mélisande* la saison dernière, Barrie Kosky, fait son retour à l'Opéra national du Rhin.



Anatevka at the Komische Oper Berlin © Iko Freese

synopsis

FR /

Il y a très longtemps... ou peut-être pas si longtemps que ça... dans un petit village juif, un shtetl nommé Anatevka, vivait le laitier Tevye, avec sa femme Golde et leurs cinq filles. Le temps est venu pour les trois aînées, Tzeitel, Hodel et Chava, conformément aux vieilles et vénérables règles de la tradition juive et par l'intermédiaire de la marieuse Yente, d'être mariées à des hommes autant que possible fortunés.

Mais les trois filles tombent amoureuses de qui leur plaît. Tzeitel aime le pauvre tailleur Mottel Kamzoil au lieu d'aimer le boucher Lazare Wolf. Hodel s'éprend du nouveau précepteur et révolutionnaire Perchik, et le cœur de Chava bat pour Fyedka, un intellectuel chrétien-orthodoxe. Au cœur des événements joyeux et des tracas, de la crainte des pogroms, des soucis de Golde pour ses enfants et des efforts de Tevye pour garantir un revenu, le pain quotidien et une foi sincère, les jeunes filles remettent en question les traditions séculaires et le rôle de leur papa au grand cœur. Tevye lutte quant au choix du juste chemin, et finit par leur pardonner toutes leurs incartades. Enfin presque toutes ! Sa générosité a des limites : la foi, la tradition ! Pour elles, Tevye ira même jusqu'à rompre avec sa fille Chava. Là-dessus survient l'annonce d'un pogrom. La population du village est chassée et dispersée dans toutes les directions, et avec elle la famille. Tevye, sa femme, ses enfants, les amis et connaissances doivent pour toujours quitter leur patrie : Anatevka.

Traduction de l'allemand : Anne-Marie Geyer

DE / Kurzhandlung

Vor langer Zeit... vielleicht aber auch gar nicht so sehr langer Zeit... leben in einem kleinen jüdischen Shtetl namens Anatevka, inmitten des weiten Russlands, der Milchmann Tevje mit seiner Frau Golde und den fünf gemeinsamen Töchtern. Die drei ältesten - Zeitel, Hodel und Chava - sollen gemäß den ehrwürdigen Regeln jüdischer Tradition, und mithilfe der Heiratsvermittlerin Jente, an möglichst wohlhabende Ehemänner verheiratet werden.

Doch die Mädchen verlieben sich nach eigenem Willen. Statt des Fleischers Lazar Wolf liebt Zeitel den armen Schneider Mottel Kamzoil. Hodel verliebt sich in den neuen Hauslehrer und Revolutionär Perchik und Chava wählt sich einen russischen Intellektuellen, den orthodoxen Christen Fedja. Inmitten großer Freuden und Plagen, der Furcht des Dorfes vor Pogromen, Goldes Sorgen um die Kinder und Tevjes täglichem Streben nach Lohn, Brot und wahrer Frömmigkeit, stellen die Mädchen ewig gültige Traditionen in Frage; und das große Herz ihres Vaters auf die Probe. Tevje ringt um den rechten Weg und vergibt alle ihren Fausen. Fast alle! Sein Großmut kennt Grenzen: seinen Glauben, die Tradition! Für diese zerreißt Tevje gar ein Familienband. Nur kurz darauf bricht ein Pogrom herein, zerstreut das Dorf in alle Himmelsrichtungen und mit ihm die Familie. Für immer verlassen Tevje, seine Kinder, die Freunde und Bekannten ihre Heimat: Anatevka.

Simon Berger

In: programme de salle du Komische Oper Berlin

EN / The Plot

A long time ago, or perhaps not so very long ago... there was this Jewish shtetl called Anatevka, in Russia's vast expanses, where the milkman Tevye lived with his wife Golde and their five daughters. The three oldest, Zeitel, Hodel and Chava, were expected to marry in accordance with the venerable dictates of Jewish tradition, and to find husbands as wealthy as possible thanks to the ministrations of the matchmaker Yente.

But the daughters are headstrong in matters of love. It's not the butcher that Zeitel falls for, but a poor tailor called Motel Kamzoil. Hodel loses her heart to the family tutor Perchik, a revolutionary, while Chava chooses an intellectual, the Orthodox Christian Fyedka. Against a background of troubles and celebrations, fear of pogroms targeting the village, Golde's worries about the children and Tevye's struggle for his daily bread and true piety, the girls call time-honoured traditions into question, posing tough challenges for their big-hearted father. Tevye strives to do the right thing and pardons all their crazy ideas. Well, not quite all. There are limits to his magnanimity, set by faith and tradition - for the sake of which he disowns his daughter Chava. A short time later a pogrom happens, the villagers scatter in all directions, the family is torn apart. Tevye, his kids, friends and neighbors leave Anatevka, their home, for good.

Translation from German: Giles Shephard

extraits de presse

[après les représentations du Komische Oper, Berlin 2017]

«Barrie Kosky's celebrated production brings together the pains and joys of life, touching audiences with its humor and humanity.»

- The New York Times

«Choreographer Otto Pichler creates a unique blend of traditional East European dances, which add tremendous verve to the staging with thrilling mass scenes and the solo dancers whirling across the stage. Applause, too, to the Chorus of the Komische Oper, vocally and dramatically excellent.»

«Conductor Koen Schoots led the flexible orchestra of the Komische Oper with a sure hand through this tragicomic masterwork of the musical theatre, with its swinging dance rhythms and evergreen tunes. Special mention goes to the clarinetists who bring authentic klezmer sounds to the folkloric melodies.»

«The author of the original stories upon which the librettist Joseph Stein and composer Jerry Bock based *Anatevka*, *Sholem Alejchem*, written between 1894 and 1916 under the title *Tevye, the milkman*, would have recognized and enjoyed the evening at the Komische Oper, as did the audience who honoured the ensemble with a - very rare here - standing ovation.»

- Bachtrack

«Kosky has continued the Felsenstein tradition by mounting vibrant productions in which theatrical and musical considerations receive equal attention.»

- Financial times

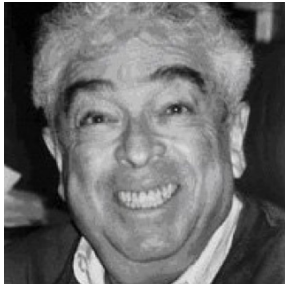
«La réussite de cette mise en scène, c'est au-delà de l'anecdote, de faire très subtilement peser les menaces, confusément et sans jamais appuyer, au milieu d'une trame apparemment banale. Kosky a tapé dans le mille, en cohérence marquée avec ce qu'il a voulu imprimer à son théâtre : un théâtre fier de sa mémoire, de toutes ses mémoires, au cœur d'une ville et d'un pays qui ne doit rien oublier de ses plaies, de toutes ses plaies, même pansées, mais pas toujours totalement cicatrisées.»

- Wanderer Site



Anatevka at the Komische Oper Berlin © Iko Freese

à propos de...



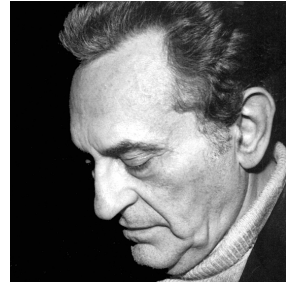
JERRY BOCK
compositeur
1928-2010

Originaire du Connecticut, le futur compositeur naît à New Haven le 23 novembre 1928 puis grandit à New York, dans le Queens. Ayant des prédispositions pour le piano, il compose dès son plus jeune âge des pièces musicales, créant *My Dream* pendant ses années lycéenne, mis en scène par l'établissement. Puis étudiant à l'Université du Wisconsin, il écrit sa première comédie musicale, *Big As Life* (1948), qui sera représentée à Chicago. Après avoir obtenu son diplôme, il débute sa carrière à la télévision, composant de la musique et écrivant des sketches. Au sein de l'effervescence de Broadway, il participe à plusieurs projets comme *Catch a Star* (1955) ou *Mr. Wonderful* (1955). Ce travail se fait en duo avec Lawrence Holofcener, avec qui il collabore également sur une troisième œuvre, *Ziegfeld Follies* (1956). La bonne fortune newyorkaise lui fait rencontrer le parolier Sheldon Harnick, avec qui il s'associe pour la création de nombreuses œuvres, dont les plus célèbres : *Fiorello !* (1959) qui lui fait obtenir le prix Pulitzer et, plus particulièrement, la comédie musicale *Un violon sur le toit* (1964). Celle-ci est récompensée par le Tony Award du meilleur compositeur et lyriciste (parolier de comédie musicale) en 1965 et sera adaptée au cinéma par Norman Jewison en 1971. Les deux partenaires ne s'en tiendront pas à ces succès et seront à l'origine de nouvelles créations : *The Apple Tree* (1966) et *The Rothschilds* (1970). Sur l'ensemble de sa carrière, il compose onze comédies musicales et deux pièces de théâtre et finit auréolé de trois Tony Awards. La mort l'emporte à la veille de ses 82 ans à Mount Kisco, le 3 novembre 2010.



SHeldon HARNICK
parolier
1924

Américain issu d'une famille juive, Sheldon Harnick naît à Chicago en 1924. Son oncle acteur, il grandit immergé dans le monde du théâtre. Attiré par la musique, il commence à jouer du violon très jeune et compose ses premières pièces musicales dès le lycée. Diplômé en musique à la Northwestern University School of Music en 1949, il commence à collaborer avec différents orchestres de Chicago. En déménageant à New York, c'est l'occasion pour lui de débiter dans la comédie musicale. Sa rencontre avec Jerry Bock en 1956 s'avère très fertile et aboutit sur une collaboration, pour *Fiorello !* (1960) et pour *Un violon sur le toit* (1964). Il partage avec ce dernier plusieurs Tony Awards et un Pulitzer. En 2016, il reçoit le Drama League Award pour son accomplissement dans le théâtre musical ainsi qu'un Special Tony Award pour l'ensemble de sa carrière.



JOSEPH STEIN
librettiste
1912-2010

Joseph Stein naît le 30 mai 1912 à New York, au sein d'une famille juive, originaire de Pologne. Dans ses débuts, il ne se destine pas tout de suite au théâtre. Diplômé d'un master d'action sociale de l'Université de Columbia en 1937, il travaille dans le milieu psychiatrique de 1939 à 1945 comme assistant social. C'est à ses heures perdues qu'il commence à écrire des comédies et sa rencontre avec Zero Mostel fait finalement tremplin à sa carrière d'écrivain. Il est commandité pour écrire des sketches comiques pour la radio dans un premier temps. Dans ses débuts, ses pas le mènent à Broadway où il collabore avec Will Glickman pour la revue musicale *Lend an Ear* en 1948. Vient ensuite la télévision où il travaille au sein d'une équipe de rédaction, *Your Show of Show*, comprenant des personnalités célèbres, Woody Allen ou encore Neil Simon, et animée par Sid Caesar. Il se fera la plume de nombreuses œuvres de Broadway. Mais son plus grand succès reste *Un violon sur le toit* dont il écrit également le scénario pour son adaptation au grand écran par Norman Jewison en 1971. Cette comédie musicale est créée à l'initiative de Cholem Aleichem le 22 septembre 1964 à l'Imperial Theatre. Le librettiste obtient ainsi en 1965 le Tony Award du meilleur auteur d'une comédie musicale. Un plus petit succès l'attend avec *Zorba* en 1968 mais il rebondira des années plus tard sur *Rags*, son dernier musical, en 1986, grâce auquel il est à nouveau nommé aux Tony Awards. Le dramaturge reçoit pour l'ensemble de son œuvre l'Oscar Hammerstein en 2007. La mort, pleine d'ironie, frappe à sa porte avant qu'il n'ait achevé son travail sur *Heaven Can Wait*, le 24 octobre 2010 dans sa ville natale.



STÉPHANE LAPORTE
traducteur

Sa première expérience dans le domaine du musical est l'adaptation française du musical *Titanic* pour l'Opéra Royal de Wallonie. Quelques années plus tard, il adapte *Le Roi lion*, pour Stage Entertainment. Entre temps, il adapte *I Do ! I Do !* et *Un violon sur le toit*. Il signe également l'adaptation française de *Wit (Un trait de l'esprit)*, mis en scène par Jeanne Moreau, puis *Grease, Fame, Hairspray*, le livret de *Mamma Mia* et de *Frankenstein Junior*. Il écrit *Panique à bord*, mis en scène par Agnès Boury, représenté une centaine de fois à Paris, avant de partir en tournée et d'être cité au Molière du meilleur musical 2009. C'est également avec Agnès Boury qu'il signe le livret de *Salut les copains*, puis de *D.I.S.C.O.* et de *Love Circus*, qui prennent trois saisons consécutives possession des Folies Bergère. 31, sa pièce musicale écrite avec Gaétan Borg et mise en scène par Virginie Lemoine, présentée à Avignon puis au Studio des Champs-Élysées, vaudra à ses deux auteurs le prix du meilleur livret lors des tout premiers Trophées de la Comédie Musicale. Il reçoit en 2012 le premier Prix de l'Adaptateur/Traducteur de théâtre attribué par la Société des Auteurs. Lors du festival d'Avignon 2018 sont créés *La Cigale sans la fourmi*, coécrit avec Gaétan Borg, et *Suite française*, adaptation théâtrale du roman d'Irène Némirovski. En septembre 2019, au Théâtre La Bruyère, est créé, en même temps que la reprise de *Suite française, Tempête en juin*, monologue qu'il a coadapté et co-mis en scène avec Virginie Lemoine.

LES ARTISTES DU SPECTACLE



KOEN SCHOOTS direction musicale

Arrangeur, orchestrateur et chef d'orchestre, né aux Pays-Bas, il travaille dans le domaine de l'opéra et du théâtre musical. Il a dirigé une cinquantaine d'opéras tant en Europe qu'aux États-Unis. En 1992, il dirige *Cats* à Hambourg, qui marque ses débuts dans le domaine de la comédie musicale. Il entame une collaboration très active avec Frank Wildhorn en 1995 et prépare avec lui la Première européenne de *Jekyll & Hyde* à Brème. Suivent *The Scarlet Pimpernel*, *Dracula* et la création mondiale de *Rudolf* à Budapest, puis *The Count of Monte-Cristo* et *Artus, Excalibur*. Il crée les arrangements pour les différentes versions présentées de par le monde. En 2004 débute sa collaboration avec le Komische Oper Berlin qui comprend notamment *Sweeney Todd*, *Kiss me, Kate*, *West Side Story* et *Un violon sur le toit*. Il dirige entre 2004 et 2010 *Aida*, *Carmen*, *Nabucco*, *La traviata*, *Rigoletto* et *Die Zauberflöte* au festival de St. Margarethen en Autriche. À partir de 2010, il est directeur musical des VBW (Vereinigte Bühnen Wien) où il dirige *Tanz der Vampire*, *Sister Act*, *Elisabeth*, *Legally Blonde*, *The Phantom of the Opera*, *Love Never Dies*, *Mamma Mia!*, *Mary Poppins*, *Jesus-Christ Superstar*, *Evita*, *Mozart!* ainsi que la création mondiale de *Schikaneder* de Stephen Schwartz et celle de *Don Camillo & Peppone* de Michael Kunze et Dario Farina dont il écrit aussi les arrangements vocaux. Il signe récemment les arrangements de la nouvelle comédie musicale de Michael Kunze et Albert Hammond *Matterhorn* créée à Saint Gall en 2018. Il a dirigé *Anatevka* (Un violon sur le toit) au Komische Oper Berlin. Il fait ses débuts à l'OnR.



BARRIE KOSKY mise en scène

Né à Melbourne, il est directeur artistique de l'Adelaide Festival en 1996, puis de 2001 à 2005 il est co-directeur artistique du Wiener Schauspielhaus. Il a signé des mises en scène au Bayerische Staatsoper (*Die schweigsame Frau* et *L'Ange de feu*), au festival de Glyndebourne (*Saul*), à l'Oper Frankfurt (*Dido and Aeneas/Le Château de Barbe-Bleue* et *Carmen*), au Dutch National Opera (*Armide*), à l'Opernhaus Zürich (*La fanciulla del West* et *Macbeth*). Ses productions sont représentées tant en Europe qu'aux États-Unis. En 2016-2017 il a fait ses débuts au Royal Opera House de Londres avec *Le Nez* de Chostakovitch et au festival de Bayreuth avec *Die Meistersinger von Nürnberg*. En 2014, il est gratifié d'un International Opera Award du «Meilleur metteur en scène». La même année le Komische Oper Berlin obtient l'Award de la meilleure compagnie d'opéra. Directeur du Komische Oper Berlin depuis 2012, il a signé les mises en scène de *Die Zauberflöte*, qui a été vue par un quart de million de spectateurs sur trois continents, la trilogie de Monteverdi, *Ball im Savoy*, *West Side Story*, *Moses und Aron*, *Les Contes d'Hoffmann*, *Eugène Onéguine* et *Castor et Pollux* (coproduction avec l'ENO - Laurence Olivier Award de la meilleure production en 2012), *Pelléas et Mélisande* et *Un violon sur le toit*

au Komische Oper Berlin, *Carmen* au Covent Garden, *Candide* et *La Bohème* au Komische Oper Berlin, *Les Boréades* à Dijon, *Agrippina* au festival de Munich, *Eugène Onéguine* à Zurich. La saison dernière, il a mis en scène sept nouvelles productions : *Die Gezeichneten* à Zurich, *Candide*, *La bohème* et la création mondiale d'*Eine Stadt sucht einen Mörder* au Komische Oper Berlin, *Les Boréades* à l'Opéra de Dijon, *Agrippina* au Bayerische Staatsoper et *Orphée aux enfers* au Festival de Salzbourg. Suivent : *Les Bassarides* (oct. 2019) et *Frühlingsstrürme* de Weinberger au Komische Oper Berlin, *Le Prince Igor* (nov. 2019) à l'Opéra national de Paris puis ce sera : *Salomé* à l'Opéra de Francfort, *Dialogues des carmélites* au festival de Glyndebourne et au Festival d'Aix-en-Provence. L'OnR a présenté en 2018 son *Pelléas et Mélisande*.



ESTEBAN MUÑOZ responsable reprise

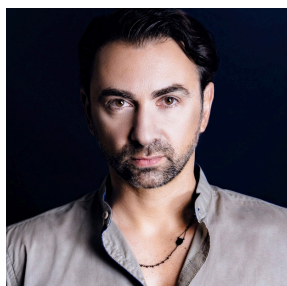
Né à Valdivia au Chili, il étudie le théâtre, l'histoire de l'art, la musicologie à la Ludwig Maximilian Universität de Munich et complète sa formation par un master en dramaturgie. Il travaille d'abord comme assistant des metteurs en scène Calixto Bieito, Barrie Kosky, Michael Hampe, Emilio Sagi, Keith Warner et Tobias Kratzer pour des productions au Bayerische Staatsoper, Biennale de Munich, au Prinzregententheater de Munich, aux Opéras de Cologne, Zurich, Lausanne, Houston, Umeå, Santiago du Chili et des productions en plein air. Il a également travaillé avec la compagnie La Fura dels Baus et Carlus Padrissa depuis 2011 pour de nombreuses productions. Il est lauréat en 2013 du ProArte Prize for Young Artist au Chili. De 2016 à 2019, il a mis en scène le *Ring des Nibelungen* au National Taichung Theater à Taiwan. Ses récents engagements comprennent *Karl V* de Krenek avec Carlus Padrissa au Bayerische Staatsoper de Munich et *Orphée aux enfers* d'Offenbach avec Barrie Kosky. Parmi ses projets figurent *Jephtha* d'Haendel avec Richard Jones au Komische Oper Berlin où il travaille comme directeur du personnel.



OTTO PICHLER chorégraphie

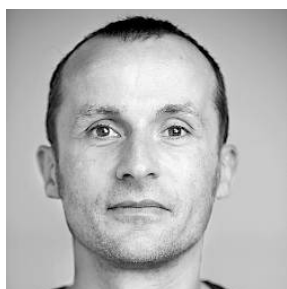
Cet artiste autrichien effectue ses études à Salzbourg et Vienne et travaille comme metteur en scène et chorégraphe depuis 2000. Il a mis en scène une soixantaine de pièces de théâtre, opéras, opérettes et comédies musicales sur les principales scènes européennes telles que l'Opéra d'Amsterdam, la Komische Oper Berlin, la Monnaie de Bruxelles, le Staatsoper Berlin, le Semperoper Dresden, l'Oper Frankfurt, le Royal Opera House de Londres, le Bayerische Staatsoper Munich, l'Opéra national de Paris et les festivals de Glyndebourne et de Salzbourg. En tant que metteur en scène, il signe notamment *Csardasfürstin* à Augsburg et Magdebourg, *Hello Dolly* à Linz, *Jekyll & Hyde*, *Jesus Christ Superstar* et

Zwei Herzen im Dreivierteltakt à Cobourg, *West Side Story* au Komische Oper Berlin (co-metteur en scène). Il a signé, au cours des dernières années, les chorégraphies des productions mises en scène par Barrie Kosky d'*Anatevka*, *Le Prince Igor* à l'Opéra national de Paris, *Saul* au Houston Grand Opera, *The Bassarids* au Komische Oper Berlin, *Orphée aux enfers* au festival de Salzbourg, *Les Boréades* à Dijon, *Candide* et *Le Nez* à Berlin, *Saul* à Glyndebourne, *Carmen* au Covent Garden de Londres. Il travaille aussi avec Aron Stiehl pour *Evita* et *Le Magicien d'Oz* à Klagenfurt; avec Christof Loy pour *La forza del destino* à Londres et Amsterdam; avec Stathis Livanthinos pour *Aida* à la Monnaie de Bruxelles. Débuts à l'OnR.



SYLVANO MARRAFFA
reprise de chorégraphie

Né dans les Pouilles en Italie, il étudie la danse classique, contemporaine et le modern jazz dès l'âge de 11 ans, puis s'oriente vers la danse moderne, le hip-hop, l'acrobatie et le chant. Il a travaillé comme performer et chorégraphe pour la comédie musicale et le théâtre, la télévision et des défilés de mode à travers le monde. Il a été assistant-chorégraphe pour *Orphée aux enfers* au festival de Salzbourg, pour *Bassarids*, *Candide*, *The Fiddler on the Roof*, *Die Tote Stadt*, *The Nose* (Royal Opera House-Londres et Komische Opera Berlin), *The Perls of Cleopatra*, *Kiss Me Kate*, *My Fair Lady*, *Die schöne Helena*, *Clivia* et *West Side Story* (Komische Oper Berlin). En tant que chorégraphe, il signe *Die Bremer Stadtmusikanten* et *Der Vampyr* (Komische Oper Berlin); *Saul* (festival de Glyndebourne et Festival d'Adelaide). Il participe à *Tanz der Vampire* (Neue Flora-Hamburg, Theater des Westens-Berlin) ainsi qu'à de nombreuses productions. Depuis 2015, il est membre et co-fondateur du studio professionnel de danse de Milan "Area Dance-Milan". Débuts à l'OnR.



RUFUS DIDWISZUS
décors

Né à Cologne, Rufus Didwiszus grandit à Berlin et Stuttgart. De 1989 à 1994, il étudie la scénographie (décors et costumes) à l'Académie des Beaux-Arts de Stuttgart avec Jürgen Rose. Il a collaboré en tant que décorateur avec Barrie Kosky, Christian Spuck, Thomas Ostermeier, Sasha Waltz, Sidi Larbi Cherkaoui, Christian Stückl, Stefan Larsson, Tomas Alfredson, Christian Lollik, entre autres. Il a travaillé au Komische Oper de Berlin, à l'Opéra et au Ballet de Zurich, à l'Opéra Royal de Stockholm, à la Schaubühne de Berlin, au Deutsches Theater de Berlin, au Schauspielhaus de Hamburg, à la Münchner Kammerspiele, au TAT de Francfort, au Royal Dramatic Theatre de Stockholm, au Aarhus Teater, au Betty Nansen Teatret de Copenhague, à la Sydney Theatre Company, au Festival de Salzbourg, aux Wiener Festwochen, au Festival d'Édimbourg, au Festival d'Avignon, etc. Depuis 2004, il travaille en tant que créateur, metteur en scène et décorateur sur ses propres productions avec Joanna Dudley. Il a été invité à donner des conférences sur les décors et l'architecture à Berlin et Munich. Débuts à l'OnR.



KLAUS BRUNS
costumes

Après des études au Mozarteum de Salzbourg (décors et costumes), il travaille comme costumier pour le théâtre pour les scènes des Schaubühne et Deutsches Theater Berlin, Residenztheater et Kammer-spiele Munich, Burgtheater Vienna, les théâtres de Hamburg, Cologne, Zurich, Stuttgart, Leipzig, Bochum, Francfort, ainsi que pour les Opéras des grandes scènes européennes (Munich, Catane, Madrid, Berlin, Anvers et Gand, Essen, Hamburg, Zurich, Francfort, Theater an der Wien, Vienne, Londres, festival Rossini de Pesaro et festival de Bayreuth) avec des metteurs en scène tels que Karin Henkel, Andreas Homoki, Harry Kupfer, Damiano Michieletto, Christof Loy. Il travaille en étroite collaboration avec Barrie Kosky pour qui il a signé les costumes de nombreuses productions notamment *Rusalka*, *Moses und Aron*, *Eugène Onéguine*, *Anatevka* et *Candide* au Komische Oper Berlin, *La Fanciulla del West*, *Macbeth* et *Die Gezeichneten* à l'Opernhaus Zurich, *L'Ange de feu* et *Agrippina* au Bayerische Staatsoper de Munich, et actuellement *Le Prince Igor* à l'Opéra national de Paris. D'autres projets le mèneront à l'Opernhaus Zurich, à l'Opéra d'Amsterdam, au Komische Oper Berlin, au Wiener Staatsoper, au Metropolitan Opera de New York, au Semperoper Dresden et au Grand théâtre de Genève.



DIEGO LEETZ
lumières

Ce Berlinois travaille depuis 1988 pour le théâtre et crée les lumières notamment au Staatstheater Unter den Linden de *La forza del destino* de Verdi pour Stefan Herheim, *Il mondo della luna* de Hayden pour Karoline Gruber, *Die Blume von Hawaii* de Paul Abrahams pour Andrea Schwalbach, *Maria Stuarda* de Donizetti pour Karsten Wiegand ainsi que *Zwischen Licht und Schatten* pour Derek Gimpel et le Klagforum Wien. D'autres productions le mènent à Istana Budaya Kuala Lumpur pour *Turandot* avec Alain Willschleger, au festival de Schwetzingen pour *Ezio* de Händel avec Günter Krämer, au Theater an der Wien pour *Iphigénie en Tauride* et *Telemaco* avec Torsten Fischer, à l'Opéra national de Paris pour *le Ring* avec Günter Krämer. Il travaille avec Tobias Kratzer pour *Zoroaste*, avec Benedict Andrews pour *L'Ange de feu*, avec Tobias Ribitzki pour *Die Bremer Stadtmusikanten*, avec Christian von Götz pour *Jim Knopf et Schneewittchen und die 77 Zwerge*, avec Felix Seiler pour *Der Zauberer von Oz* et avec Benedict Andrews pour *Medea*. Il signe les lumières de plusieurs productions mises en scène par Barrie Kosky, outre *Anatevka*, *La Belle Hélène*, *Die Zauberflöte*, *Die Perlen der Cleopatra*, *Les Contes d'Hoffmann*. Débuts à l'OnR.



OLIVIER BREITMAN teveye

À la fois acteur, chanteur, danseur, musicien, il fut aussi formé à l'Art du Mime par Marcel Marceau et aux techniques du Théâtre japonais par Junji Fuseya, sous la direction duquel il interpréta de grandes figures de la mythologie grecque : Andromaque, Iphigénie, Cassandre, Hécube, la Belle Hélène, aussi bien à Paris qu'à Tokyo. Il suit l'aventure des Tréteaux de France avec Marcel Maréchal sous la direction duquel il fut Panurge (*L'Épopée Rabelais*), Athos (*Les Trois Mousquetaires*), Don César (*Ruy Blas*) et Histingua (*La Puce à l'oreille*). Il joue Tchekhov, Goldoni, Shakespeare sous la direction de Franck Berthier, Hochhut et Feydeau avec Jean-Paul Tribout, Marivaux avec Xavier Lemaire, Molière avec Gildas Bourdet... En 2016 dans *L'Éventail de Lady Windermere* d'Oscar Wilde, il retrouve Jean-Luc Revol qui l'avait dirigé notamment dans *Le Roi Lear* de Shakespeare, le spectacle musical *La Nuit d'Elliot Fall*, *Tartuffe* et *Gladiator* dans *Les 30 Millions de Gladiator* de Labiche. Récemment il incarne Lord Henry dans *Le Portrait de Dorian Gray* d'Oscar Wilde. Il s'illustre aussi dans le Théâtre musical en créant en français le rôle de Scar (*Le Roi Lion*) au Théâtre Mogador et le Docteur Houseman (*Dirty Dancing*). À partir de mars 2019, il donne à nouveau la réplique à Marisa Berenson dans *Berlin Kabarett* de Stéphan Druet. À l'OnR, il a participé aux *Préludes* concert d'ouverture de la saison.

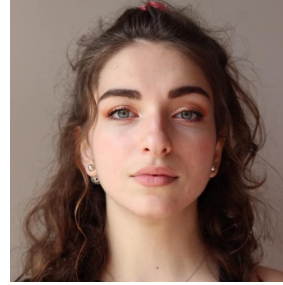


JASMINE ROY golde

Elle effectue ses études aux États-Unis et au Canada, et dès l'âge de 15 ans, se produit dans un bigband. À 16 ans, sa passion pour le jazz la pousse à créer son propre quintette et, à 17 ans, elle fait ses débuts dans la comédie musicale (*The Rocky Horror Show Live*).

S'ensuit une série de premiers rôles au Canada (*Puttin' on the Ritz*, *Love Notes*, *Les Misérables*, *Chess*, *Starmania...*) et en France (*Starmania*, *Les Demoiselles de Rochefort*). En 2014, elle se produit successivement dans *Into the Woods*, *Les Parapluies de Cherbourg*, *Kiss Me, Kate* et *42nd Street* au Théâtre du Châtelet, où elle a eu le bonheur de travailler sous les directions de Lee Blakeley, David Charles Abell, Stephen Mears, Vincent Vittoz et Gareth Valentine. En 2018 elle créa le rôle de Ruth dans *Wonderful Town* à l'Opéra de Toulon sous la direction d'Olivier Benezec et de Larry Blank. On a pu également l'entendre en concert symphonique avec Michel Legrand puis au Théâtre des Champs-Élysées avec Natalie Dessay dans *Between Yesterday and Tomorrow*. Elle est Mme Emery dans la toute nouvelle production des *Parapluies de Cherbourg* en tournée depuis 2017, et sera Baker's Wife dans la nouvelle production de *Into The Woods* par la Clef Des Champs. Elle incarne Madame Emery dans *Les Parapluies de Cherbourg* à l'Opéra de Metz et Bloody Mary dans *South Pacific* à l'Opéra de Toulon. Coach pour de nombreux comédiens et chanteurs (Valérie Lemerrier, Gad Elmaleh, Laurence Boccolini, Chimène Badi, Amel Bent, Michèle Laroque, Mélissa Mars, Grégory Lemarchal, Jeanne Arenes, Djina Jembe...), elle exerce également cette activité sur des spectacles tels que *Les Dix Commandements*, *Le Roi Lion*, *Spamalot*, *Spiritus Dei*, *Mike et Voca People*, et à la télévi-

sion (Star Academy 4, 5, 6, 7 et 8, Nouvelle Star 1 et 2, Popstar 2...) Professeur de chant au pôle Variété du conservatoire Maurice Ravel de Levallois-Perret depuis 2008, elle a enregistré, avec Gérard Depardieu, Al Jarreau, Marcus Miller, Bill Evans et Marc Antoine, un album de chansons intitulé *Rendez-vous à Paris*, sur des arrangements de Philippe Saisse. Débuts à l'OnR.



NEÏMA NAOURI tzeitel

Dès sa naissance, elle comprend très vite qu'elle veut se consacrer aux arts de la scène et plus particulièrement au chant. C'est donc à l'âge de 6 ans qu'elle commence à suivre des cours de piano, puis à 15 ans, elle intègre le CRR de Saint-Maur en comédie musicale où elle obtient son Diplôme d'études musicales en 2018. Cette même année, elle fait ses débuts sur scène en interprétant le rôle de Hedy Larue dans le célèbre musical *How to succeed in business without really trying* au théâtre de Ménilmontant. Après une formation professionnelle à l'IMEP Paris College of Music, une école de jazz internationale, elle intègre le groupe vocal de renom the Voice messengers qui sortira son prochain album au printemps 2020. Elle fait cette année, ses débuts à l'opéra avec le rôle de Tzeitel dans *Un violon sur le toit*. Elle jouera également dans la prochaine production de *South Pacific* à l'Opéra de Toulon. Elle fait ses débuts à l'OnR.



MARIE OPPERT hodel

Dès sa naissance, elle comprend très vite qu'elle veut se consacrer aux arts de la scène et plus particulièrement au chant. C'est donc à l'âge de 6 ans qu'elle commence à suivre des cours de piano, puis à 15 ans, elle intègre le CRR de Saint-Maur en comédie musicale où elle obtient son Diplôme d'études musicales en 2018. Cette même année, elle fait ses débuts sur scène en interprétant le rôle de Hedy Larue dans le célèbre musical *How to succeed in business without really trying* au théâtre de Ménilmontant. Après une formation professionnelle à l'IMEP Paris College of Music, une école de jazz internationale, elle intègre le groupe vocal de renom the Voice messengers qui sortira son prochain album au printemps 2020. Elle fait cette année, ses débuts à l'opéra avec le rôle de Tzeitel dans *Un violon sur le toit*. Elle jouera également dans la prochaine production de *South Pacific* à l'Opéra de Toulon. Elle fait ses débuts à l'OnR.



ANAÏS YVOZ chava

Passionnée par la voix depuis son enfance, Anaïs Yvoz débute ses études musicales par l'apprentissage du violon. Après des études de musicologie à l'UPMF de Grenoble, elle obtient un master d'interprétation en

chant lyrique à la Haute école de Musique de Lausanne dans la classe de Frédéric Gindraux. Elle s'est également formée à la musique ancienne en participant à des projets au sein du Centre de Musique Ancienne de la HEM de Genève, avec Gabriel Garrido et Leonardo Garcia Alarcon. En 2015, elle est lauréate de la fondation Colette Mosetti. Elle intègre en septembre 2017 l'opéra studio de l'Opéra National du Rhin et se perfectionne actuellement auprès de la soprano Mélanie Moussay. Elle collabore en tant que soliste avec plusieurs ensembles de France et Suisse Romande, dont *l'ensemble Carpe Diem* Genève, le chœur de femmes Polhymnia, l'ensemble Jeun'voix, avec qui elle interprète les rôles d'Iole (*Hercules* d'Haendel) et de la Folie (*Platée* de Rameau). En tant que membre de l'Opéra Studio de l'Opéra national du Rhin, elle a incarné en 2017-2018 Barberine (*Le nozze di Figaro*), participe à l'opéra pour enfants *Mouton* de Sophie Kassies et chante le rôle de Juliette (*Roméo et Juliette* de Gounod) et en 2018-2019, elle a interprété à l'OnR les rôles de Périzade, dans (*Barkouf* d'Offenbach), Zerlina (*Don Giovanni*) et la partie de soprano solo dans l'oratorio de Noël avec l'OPS. Lors de la saison 2019-2020, elle sera notamment à l'OnR : Chava (*Un violon sur le toit*), *Zweite Blumenmädchen* (*Parsifal*) et une Courtisane et femme témoin de la guerre, dans la création d'*Until the lions*, dans le cadre du festival Ars Mondo.



© Paola Guigou

CATHY BERNECKER
yente

Elle a fait ses armes au cabaret Le Barabli de Germain Muller, puis prend part à la revue des Scouts pendant une dizaine d'années et à quelques revues de la Choucrouterie. Au théâtre, elle a participé à la création de pièces

contemporaines en alsacien, sous la direction de Christian Hahn et de Francis Freyburger. Elle se produit à Stuttgart avec Simone Rist et à Offenbourg avec Edzard Schoppmann. Elle a participé à des créations en langue française, dirigée par Gian Gianotti, Jean-Marie Meshaka, Francis Haas, Pierre Diependäele, Alex Lutz, Christophe Laedlein, Francis Freyburger, Pascal Holtzer, Chantal Richard, Christian Rätz et Christian Hahn. Elle a mis en scène le Théâtre de Lichtenberg. On a pu la voir dans des films tournés dans la région (Sœur Célestine dans la série *Le Capitaine Marleau* - les mystères de la foi, réalisée par Josée Dayan). Elle a créé un tour de chant en Alsacien et participé à plusieurs spectacles musicaux produits par le Théâtre de la Choucrouterie... Alex Lutz a fait appel à elle en qualité d'assistante pour les mises en scène de *Ils se re-aiment* de Michèle Laroque et Pierre Palmade, pour les émissions *Le débarquement* de Jean Dujardin, diffusées par Canal +, ainsi que pour la préparation de la soirée des Molières 2016. C'est à France 3 Alsace, que naît le personnage de Mademoiselle Mämsell, cette drôle d'institutrice qui parle pour le plaisir des mots, pour l'amour de sa langue maternelle. Elle sillonne les scènes d'Alsace et ses leçons sont diffusées par France 3 Alsace et ont fait l'objet d'un livre édité par la Nuée Bleue. Outre les lectures pour la Ville de Strasbourg ou la médiathèque départementale du Haut-Rhin, elle prête régulièrement sa voix pour des documentaires diffusés par ARTE, et participe à la création de pièces radiophoniques au SWR Baden-Baden et au SRF Bâle. Débuts à l'OnR.



ALEXANDRE FAITROUNI
motel kamzoi

Né en Belgique, il intègre l'Opéra Royal de Wallonie et le Théâtre Arlequin à l'âge de 11 ans, puis se forme au Cours Florent en 2007 et obtient, un Prix d'Interprétation et Prix de Mise en scène. Il joue dans *Le Petit Prince*, *Ma vie avec*

Mozart, *Pinocchio le musical*, *Le Chat botté*, *La Fabrique* et *Hänsel et Gretel*. Il interprète Joe Vegas dans *Fame*, Igor dans *Frankenstein Junior*, Benvolio dans *Roméo et Juliette*, Pierre dans *Salut les copains* et le Fou dans *La Belle et la Bête*. Il est Cousin dans *Love Circus* aux Folies Bergère et Sasha dans *La Petite Fille aux allumettes* au Théâtre du Palais-Royal et au Théâtre du Gymnase. Il rejoint ensuite l'équipe de *Cabaret Blanche* au festival d'Avignon et en tournée. En 2016, il interprète Barnaby Tucker dans *Hello Dolly* à l'Opéra de Nice et, en 2017, il joue Anthony dans la pièce musicale *31, La Comédie musicale*, rôle pour lequel il est nommé comme Meilleur Artiste Interprète Masculin aux Trophées de la Comédie Musicale. Il est aussi, la même année, la voix française du Fou dans le film Disney *La Belle et la Bête*. En 2017, de retour au Théâtre Mogador, il incarne Eugène dans *Grease, le Musical*, la nouvelle production de Stage Entertainment. Il remporte, pour ce rôle, le prix du Meilleur Second Rôle Masculin aux Trophées de la Comédie Musicale 2018. Il participe, aussi en 2018, à la tournée internationale de *31, La Comédie musicale*. Il signe la mise en scène de *Regarde bien petit*, le seul en scène de Sébastien Lemoine sur les chansons de Jacques Brel. Il était, en juin 2019, le Maître de Cérémonie de la 3e édition des Trophées de la Comédie Musicale au Théâtre Édouard VII, avant de partir au Festival d'Avignon pour y présenter la pièce musicale *Nos Années parallèles* de Stéphane Corbin, mise en scène par Virginie Lemoine. L'été dernier, il interprétait Timon dans le lancement du spectacle de Disneyland Paris *Le Roi Lion et les rythmes de la terre*. Cette saison, Alexandre sera Oliver, le personnage principal du Cirque de Paname dans *Le Monde de Jaléya*, présenté à l'Hippodrome de Longchamp. Depuis cinq ans, il est aussi professeur de jeu au sein de la formation Comédie Musicale du Cours Florent et d'interprétation chantée pour la Classe Libre créée en partenariat avec le Théâtre Mogador. Débuts à l'OnR



SINAN BERTRAND
perchik

Né à Ankara, en Turquie, il effectue ses études au Caire, puis à Paris. Formé à l'école de Jean-Louis Martin Barbaz, le Studio-Théâtre, il travaille sous la direction, entre autres, de Roman Polanski, Jean-Michel Ribes, Alfredo Arias, Vincent Goethals, Olivier Bénézech, Marion Bierry, Jean-Luc Revol, Agnès Boury, Marcel Maréchal, Philippe Calvario, Stéphan Druet, Hervé Van Der Meulen, Maïa Sandoz, Paul Desveaux et Vincianne Regattieri. Il tourne également sous la direction de Laurent Bénégui (*La Nouvelle Blanche-Neige*, France 2) de Joel Hopkins (*The Love Punch*) et de Vincent Thomas (la série Versailles sur Canal Plus). Depuis une vingtaine d'années il est à l'affiche de nombreux spectacles musicaux : *Phi-Phi* (1997), *Hair* (Mogador 1998), *Ali Baba* (Zénith 2000) *Hair* et *West Side Story* (Halle aux grains 2003), *Créatures* (2004) *Concha Bonita*,

Le Cabaret des hommes perdus (Molière du meilleur auteur et meilleur spectacle musical en 2007), *La Revue burlesque* au Casino de Paris (2009), *La Nuit d'Elliot Fall* (Vingtième théâtre, 2010), *René L'énervé* (Rond-Point, 2011), *Le Bourgeois Gentilhomme*, *Romeo & Juliet* (prix du Festival d'Angers 2012), *Le Legs* de Marivaux (Poche montparnasse 2014), *Sweeney Todd* de Sondheim (Festival de Hardelot, 2014). En 2015 il est Herbert Von Krolock dans *Le Bal des vampires* au Théâtre Mogador. La saison suivante il est chanteur pour la revue *Imagine* au Royal Palace de Kirrwiller en Alsace, et participe ensuite à la création (au festival de Bussang) de *Lady First* de Sedef Ecer. En 2018, il est à l'Opéra de Toulon pour la création de *Wonderful Town* de Bernstein. Puis il rejoint la troupe de BÔ aux côtés de Catherine Lara au 13e Art à Paris sous la direction de Giuliano Peparini. La saison dernière, il participe à *Into The Woods* de Sondheim produit par La Clef des Chants et *Les Parapluies de Cherbourg* de Michel Legrand à l'Opéra de Rouen. Débuts à l'OnR.



DENIS MIGNIEN
lazar wolf

Il étudie aux Conservatoires de Lille et Roubaix et se perfectionne auprès de Udo Reinemann et Françoise Pollet. Il se forme à la comédie musicale auprès de Pierre-Yves Duchesne, puis de S. Sené. Il se produit en oratorio ainsi qu'à l'opéra, où il affectionne l'opéra-comique ou bouffe (Offenbach, Terrasse, Méhul, Donizetti, Gossec...) et le répertoire ancien (Purcell, Blow, Monteverdi...). Pour la comédie musicale, il est Edna dans *Hairspray* au PBA de Charleroi, Zéphir dans *En Chemyse* de Moretti, Ralph dans *Normandie* de Misraki... Il collabore avec des chefs tels que Jean-Claude Malgoire, Federico Santi, Jean-Pierre Haeck, Jean-Yves Aizic... et des metteurs en scène tels que François de Carpentries, Jean-Philippe Delavault, William Mesguisch, Christophe Mirambeau... Il se produit à l'Opéra de Reims, l'Opéra de Rouen, au Théâtre des Champs-Élysées, au Festival Theater d'Edinburgh, au Bozar de Bruxelles, à la Chapelle Royale de Versailles, au Théâtre Impérial de Compiègne... Il signe en 2014 la mise en scène d'*Orphée aux Enfers* d'Offenbach, puis celles de *Fantaisies animalières* à l'Atelier Lyrique de Tourcoing, *Didon et Énée* au Théâtre de Douai, *Don Procopio de Bizet* (La Cappella Forensis) ou *La Cuisine de Josquin et Léonie* (Les Variétés Lyriques). Depuis 2013, il est artiste associé à la Reine de Cœur, avec qui il crée, en 2014, *Quelle Aventure?*, spectacle jeune public autour de Poulenc, et met en scène *Dédé* de Christiné en 2017 et *La Périchole* d'Offenbach en 2019. Il est membre de la troupe des Variétés Lyriques depuis 2015. En 2018, avec la pianiste Elsa Cantor, il crée le Duo Orkenise, qui signe le récital *Kiss me Baby*, variation autour du baiser. En 2019-2020, il sera aussi Tapioca dans *L'Étoile* à l'Atelier Lyrique de Tourcoing. Débuts à l'OnR.



GÉRARD WELCHLIN
un rabbin

Il débute sa carrière théâtrale en 1943 par quelques mots dans un opéra au Théâtre Municipal de Colmar, puis participe à de nombreuses productions telles que *La Fiancée vendue*. Il rejoint le Théâtre Alsacien de Colmar en 1947. Il prend part à de nombreuses productions comme acteur et metteur en scène et reste actif au sein de cette compagnie depuis près de 70 ans. Son engagement au sein du monde associatif s'exprime notamment dans le groupe Folklorique La Columbaria dont il est membre depuis 1951 et du Comité du Carnaval de Colmar. Ardent défenseur de la langue alsacienne, il organise et présente de 1977 à 2012 des soirées littéraires et poétiques (Colmerer Elsasser Owa) et l'enseigne depuis plus de vingt ans. Il prend part au tournage de films en région, parmi lesquels *Le Diamant Noir* (1987), *Les Alsaciens ou Les Deux Mathilde* (1996), *La Confiance règne* d'Etienne Chatiliez (2003). En 2017-2018, il incarne le personnage de Werther au soir de sa vie, dans le *Werther* mis en scène de Tatiana Gürbaca à l'OnR.



VALÉRIE ZACCOMER
fruma-sarah, grandma tzeitel

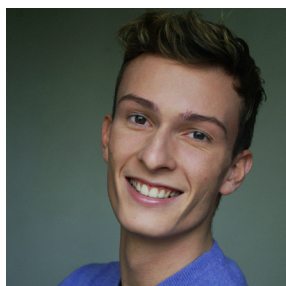
Tout en suivant un parcours théâtral classique (*Huis Clos*, *Les Caprices de Marianne*, *Le Mariage de Figaro*, *Roméo et Juliette*...), elle se forme au chant jazz, puis à l'art lyrique, et participe aux opérettes telles que *La Vie Parisienne* et *La Belle Hélène*, à la commedia dell'arte: *Scaramouche*, aux comédies musicales : *Mamma Mia*, *Frankenstein Junior*, *Fame*, *Oliver Twist*, *Audimat* et aux spectacles de cabaret: *De Paris à Broadway*, *Par son jupon la femme*. Si elle flâne parfois du côté du cinéma avec entre autres Téchiné, Konchalovski, Dahan ou Marshall ou de la télé : *10%*, *Profilages*, *Le Tunnel*, elle continue sa carrière musicale et conçoit actuellement un album pop sous le nom de MADAME. Après *Même pas vrai*, première comédie de Sébastien Blanc et Nicolas Poiret (m.e.s Jean-Luc Revol) puis *I love Perrault* de Vincent Heden et Agnès Boury, elle rejoint Stéphane Corbin sur le projet caritatif des Funambules et reste deux ans à l'affiche de son musical *31*, livret de Gaëtan Borg, Stéphane Laporte, mis en scène par Virginie Lemoine. Le rôle de Victoire lui a d'ailleurs valu une nomination aux Trophées de la Comédie Musicale comme meilleure artiste interprète 2017. En 2019, elle collabore de nouveau avec Stéphane Corbin pour créer sur les planches d'Avignon l'adaptation de son roman *Nos Années Parallèles*, retrouvant Virginie Lemoine à la mise en scène et Alexandre Faitrouni comme partenaire de ce duo musical. Débuts à l'OnR.



BRUNO DREYFÜRST
un commissaire

Après des études théâtrales à l'université de Strasbourg, il se forme en 2005 avec Carlo Boso à la Commedia puis explore tous les domaines de la création théâtrale, en improvisation avec la Cie Inédit Théâtre, mais aussi en théâtre

classique avec Feydeau (*Un fil à la patte*), Labiche (*La Cagnotte, Le Ruban*), Molière (*Les Femmes savantes*), Shakespeare (*La Tempête, Roméo et Juliette*). Depuis 2008, ce sont les créations visuelles burlesques des Compagnies du Kafteur et Houppz théâtre qui occupent une bonne partie de ses activités avec entre autres *Eaux les bains, WoW* et plus récemment *Old up* qui jette un regard tendre et décalé sur la vieillesse en Ehpad. Il met en scène *Le Moche* de Marius von Mayenburg et revient, en 2014, à ses amours classiques dans *Bérénice* de Racine dans le rôle d'Arsace, mis en scène par Olivier Chapelet. Il passe aussi régulièrement derrière le micro pour prêter sa voix à des documentaires d'Arte mais également devant la caméra pour le grand et petit écran. On a pu le voir dernièrement sur France 2 dans *Disparition inquiétante*, réalisé par Arnaud Mercadier.



BART AERTS
fyedka

Originaire de Belgique, il s'oriente très jeune vers une carrière artistique et débute des études théâtrales et musicales à Anvers, sa ville natale. Après avoir obtenu son diplôme au sein de la Fontys highschool for performing Arts

à Tilbourg (Pays bas), il débute sa carrière professionnelle à Paris dans la comédie musicale *Le Bal des vampires* au théâtre Mogador, dirigé par Roman Polanski. Puis il participe à différentes comédies musicales en France, Belgique et Pays-Bas ; *La Belle et la Bête* (doublure Le fou), *La Famille Addams* (doublure Lucas), *Hairspray*, *Sunset Boulevard*, *Scrooge*, *Spamalot*, *Sweeney Todd* (rôle de Tobias Ragg), *West Side Story* (rôle d'Action Boy), *La Cage aux Folles* (Cagelle). Prochainement, il participera à la comédie musicale *South Pacific* à l'Opéra de Toulon (mise en scène d'Olivier Bénézech), et participera pour la seconde fois au légendaire *West Side Story*, dans une nouvelle adaptation du Seefestspiele Mörbisch en Autriche. Débuts à l'OnR.

GAËL CHERAMY, MARIO MONTALBANO, LAURENT KOEHLER,
CHRISTIAN LORENTZ, JEAN-PHILIPPE EMTAZ

sont membres des Chœurs de l'OnR.



ALESSANDRO ZUPARDO
chef des chœurs

Il a dirigé les Chœurs de l'Opéra de Francfort (2003-2008), de Trieste (2010-2011) et de Leipzig (2011-2018). Que ce soit comme coach vocal, directeur musical ou chef de chœur, il a dirigé depuis les années 1980, des chœurs lyriques à travers

l'Italie et dans toute l'Europe. Il a participé à la production d'*Aida* donnée au Palais Omnisports de Paris-Bercy en 1993, avant de faire travailler les chœurs de l'Opéra de Nice pour des ouvrages tels que *La Fille du Far-West, Le Jugement de Pâris* et *Andrea Chénier*. Il a eu l'occasion de travailler aux côtés de chefs tels que Nello Santi, Daniel Oren, Paolo Carignani, Alberto Zedda, Herbert Blomstedt, Kirill Petrenko, Alan Gilbert, Riccardo Chailly, Christian Thielemann, Andris Nelsons. Pianiste passionné, il accompagne également des académies, masterclasses, concerts et récitals avec des artistes tels que Renato Bruson, Fabio Armiliato, Mariella Devia, Elena Mauti Nunziata, Roberto Scandiuzzi, Cecilia Bartoli, Vincenzo La Scola. Depuis 1995 il est assistant de Dalton Baldwin dans l'Académie Internationale d'été de Nice et dans plusieurs cours en Europe. La transmission est une mission qui lui tient à cœur, et on a pu le voir enseigner dans des institutions comme l'Université de Stavanger, la Casa de Mateus avec Teresa Berganza, à Barcelone aux côtés de Virginia Zeani, ou à Busseto avec Carlo Bergonzi. Parmi ses enregistrements figure l'œuvre complète de Francis Poulenc pour voix d'homme (3 cd avec le baryton Holger Falk, parus chez le Label Dabrinhaus & Grimm)

renseignements et réservations

STRASBOURG

OPÉRA

19 place Broglie – BP 80320

67008 Strasbourg cedex

- du lundi au vendredi
de 12h30 à 18h30
- 0825 84 14 84 (0,15€/min)
- caisse@onr.fr

COLMAR

THÉÂTRE MUNICIPAL

3 rue des Unterlinden

68000 Colmar

- lundi: 14 h 15 à 18 h
- mardi: 10 h à 12 h
14 h 15 à 18 h 30
- mercredi: 10 h à 18 h
- jeudi: 10 h à 12 h
14 h 15 à 18 h 30
- vendredi: 10 h à 12 h
14 h 15 à 19 h
- samedi: 16 h à 18 h
si une représentation
a lieu en soirée
ou le dimanche
- +33 (0)3 89 20 29 02
- reservation.theatre@colmar.fr

MULHOUSE

LA FILATURE

20 allée Nathan-Katz

68090 Mulhouse cedex

- du mardi au samedi
de 13h30 à 18h30
- +33 (0)3 89 36 28 28
- billetterie@lafilature.org

LA SINNE

39 rue de la Sinne

BP 10020

68948 Mulhouse cedex

- lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 10h30 à 12h30
et de 16h à 18h30
- +33 (0)3 89 33 78 01

tarifs

STRASBOURG

90 € 35 €
85 € 18 €
80 € 15 €
58 €

MULHOUSE

80 €
63 €
43 €

vente en ligne :
operationaldurhin.eu

contacts

Monique Herzog / attachée de presse • tél. + 33 (0)3 68 98 75 35 • courriel: mherzog@onr.fr

Opéra national du Rhin • 19 place Broglie • BP 80 320 • 67008 Strasbourg

Visitez notre site: operationaldurhin.eu

espace presse

www.operationaldurhin.eu

Dynamique avant tout, le site Internet de l'Opéra national du Rhin met l'accent sur les contenus multimédias: au fil de la saison, découvrez les bandes-annonces, les photos des spectacles ainsi que de nombreuses présentations audio ou vidéo.

Un espace réservé à la presse permettant le téléchargement des communiqués, dossiers et revues de presse, ainsi que les photos haute définition des spectacles et les vidéos.

AVEC LE SOUTIEN

du ministère de la Culture et de la Communication - direction régionale des affaires culturelles Grand Est, de la Ville et Eurométropole de Strasbourg, des Villes de Mulhouse et Colmar, du Conseil régional du Grand Est et du Conseil départemental du Haut-Rhin.



L'Opéra national du Rhin remercie l'ensemble de ses partenaires, entreprises et particuliers, pour leur confiance et leur soutien.

MÉCÈNES

AMIS

Exeos
Les Fleurs du bien...
Artisan fleuriste
L'Ouïe Fine

ASSOCIÉS

Électricité de Strasbourg
Groupe Yannick
Kraemer
Kieffer Traiteur

SUPPORTERS

Banque CIC Est
R-GDS
Rive Gauche Immobilier
Suez

FIDELIO

Les membres de Fidelio
Association
pour le développement
de l'OnR

PARTENAIRES ARSMONDO INDE

sous le haut patronage de l'Ambassade d'Inde à Paris et avec le soutien de Fidelio

Centre Emmanuel Mounier
Cinéma odyssee
Espace Django

Librairie Kléber
Or Norme

PARTENAIRES

Café de l'Opéra
Cave de Turckheim
Chez Yvonne
Cinéma Vox
Farrow&Ball
Harlequin Floors
Kieffer Traiteur
La Serre
Librairie Kléber
Parcus
Toiles de Mayenne
Weleda
Wolford

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

BNU – Bibliothèque Nationale de
Strasbourg
Centre Emmanuel Mounier
Cinéma Odyssee
EM Strasbourg – Business school
Espace Django
Festival Musica
Goethe-Institut Strasbourg
Institut culturel italien de Strasbourg
Maillon
Musée Würth France Erstein
POLE-SUD CDCN
TNS – Théâtre National de Strasbourg
Université de Strasbourg

PARTENAIRES MÉDIA

Blog Kapoué
Coze
Dernières nouvelles d'Alsace
France 3 Alsace
France Bleu Alsace
France Musique
L'Alsace
Mezzo
My Mulhouse
Or Norme
Pokaa
Qobuz.com
Radio Accent 4
Radio FIP Strasbourg
Radio Judaïca
RTL2
Rue89 Strasbourg
Szenik.eu
Top Music